



# Mariage - Ezkontza

Entre :

NOMS et PRÉNOMS du (de la) futur(e) époux(se) - Andere (Jaun) esposaren IZEN-DEITURAK :

&

NOMS et PRÉNOMS du (de la) futur(e) époux(se) - Andere (Jaun) esposaren IZEN-DEITURAK :

-ren artean

**Mariage devant être célébré en Mairie d'Ixassou,**

**Itsasuko Herriko Etxean ospatu behar den ezkontza,**

Date et heure du mariage :

Ezkontzaren eguna eta tenorea :

À ..... : ..... Etan

*(l'heure est arrêtée par l'Officier de l'Etat Civil, après consultation du planning et entente avec les parties)*

*Ordua, Estatu Zibileko Arduradunak finkatzen du, plangintza kontsultatu eta parteek adostu ondotik)*

Dépôt du dossier dûment complété, en mairie sur rendez-vous au 05 59 29 75 36 au plus tard 1 mois avant la célébration, accompagné de la totalité des pièces listées ci-après, en original.

La présence des deux futur(e)s époux(ses) est obligatoire lors du dépôt du dossier.

## Audition préalable des futurs époux :

Elle est obligatoire mais peut, à titre dérogatoire, ne pas avoir lieu, en cas d'impossibilité ou si elle n'apparaît pas nécessaire à l'Officier d'Etat Civil. Celui-ci peut demander la présence d'un traducteur ou d'un interprète, si l'un des futurs époux est sourd, muet ou ne comprend pas la langue française. Si un des futurs époux réside à l'étranger, l'audition peut être effectuée par l'autorité diplomatique ou consulaire territorialement compétente. L'officier de l'état Civil peut également, s'il estime nécessaire, demander à s'entretenir séparément avec l'un ou l'autre des futurs époux.

> **Copie intégrale de l'acte de naissance** qui devra avoir moins de 3 mois le jour du mariage (s'adresser à la commune du lieu de naissance) ;

- Toutes les personnes de nationalité française nées à l'Etranger ou naturalisées, doivent demander leur acte de naissance au Ministère des Affaires Etrangères - Service Central de l'Etat Civil - 44941 NANTES Cedex 09 ou

Dosierra behar bezala bete eta Herriko Etxean pausa, hitzordua hartu ondoren 05 59 29 75 36ra deituz berantengik hilabete 1 ospakizuna aitzin, ondoren zerrendatu jatorrizko piezak gehiturik.

Bi ezkongaien presentzia nahitaezkoa da dosierra pausatzean.

## Aitzinetatiko ezkongaien entzutea :

Nahitaezkoa da, baina baimen berezi baten bidez, gabe egin daiteke, ezin bada edo ez bazaio Estatu Zibileko Arduradunari beharrezkoa iruditzen. Honek itzultzaile edo interprete bat hor izatea eragin dezake, ezkongaietako bat elkorra, mutua baldin bada edo ez badu frantsesa ulertzen. Ezkongaietako bat atzerrian bizi baldin bada, lurralde mailan eskumena duen aginte diplomatikoak edo kontsularioak eraman dezake entzunaldia. Estatu Zibileko Arduradunak, beharrezkoa iruditzen bazaio, galdegin dezake ere ezkongaietako bat edo beste bakarrik elkarrizketatzea.

> **Sortze agiriaren kopia osoa** ezkontza egunean 3 hilabete baino gutiago ukan beharko dena (sorterriari eskatu);

- Atzerrian sortu edo naturalizatuak diren frantses herritartasuna duten pertsona guzietan, beren sortze agiria honi eskatu behar diote : Kanpoko Arazoetako Ministerioa - Estatu Zibileko Zerbitzu Zentrala - 44941 NANTES Cedex 09 edo Interneten ondoko



sur internet à l'adresse [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr) (menu « vivre à l'étranger », rubrique « délivrance d'un acte d'état civil »).

- > **Pièce d'identité** (carte nationale d'identité, passeport) ;
- > **Justificatif récent de domicile ou de résidence** (d'au moins 1 mois d'habitation continue à la date de publication des bans) : *avis d'imposition ou de non-imposition sur le revenu, taxe d'habitation, taxe foncière, quittance d'assurance du logement, quittance de gaz, d'électricité, de téléphone, titre de propriété.*

- Si vous souhaitez vous marier dans la commune de domicile d'un de vos parents, joindre un **justificatif de domicile récent** et la **copie de sa carte nationale d'identité**.

- > **Pièce d'identité de chaque témoin** (carte nationale d'identité, passeport) ;
- > **si contrat de mariage** : certificat délivré par le notaire ;
- > **si enfants communs** : copie intégrale de l'acte de naissance de chacun des enfants de moins de 3 mois le jour du mariage et livret de famille (en original).

### Si vous êtes veuf ou divorcé(e) :

- > **copie intégrale de l'acte de décès** du précédent conjoint (de moins de 3 mois) ;
- > **copie intégrale de l'acte de mariage** portant la mention de divorce de moins de 3 mois (*vérifier que l'acte de naissance comporte la mention de divorce*).

### Mariage des étrangers :

- > **copie intégrale de l'acte de naissance** de moins de 6 mois le jour du mariage délivré et légalisé (ou apostillé) par les autorités du lieu de naissance. Cet acte doit être traduit en français par un traducteur assermenté ou être sous la forme d'un acte plurilingue ;
- > **certificat de coutume** délivré par les autorités consulaires françaises dans le pays d'origine (*attestation relative à l'existence, au contenu, à l'interprétation d'une loi étrangère*) ;
- > **certificat de capacité matrimoniale** ou **certificat de célibat** (*document administratif qui certifie que le futur époux de nationalité étrangère peut se marier en France et atteste de l'absence d'empêchement*) ;
- > si domicile à l'étranger, **certificat de consulat** indiquant si la publication des bans dans le pays du domicile est nécessaire ;
- > si divorce à l'étranger, **jugement de divorce** accompagné du **certificat de l'autorité étrangère** attestant qu'il est définitif.

**A noter** : le *certificat de coutume* et le *certificat de capacité matrimoniale* ou le *certificat de célibat* ne sont pas exigés pour les *ressortissants espagnols et portugais*.

En cas de non-compréhension de la langue française, un interprète assermenté devra être présent lors de la célébration du mariage.

helbidean [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr) (menu « vivre à l'étranger », saila « délivrance d'un acte d'état civil »).

- > **Nortasun ziurtagiri bat** (nortasun agiri nazionala, pasaporte);
- > **Etxebizitza edo egoitza ziurtagiri aski berri bat** (hilabete bateko bizileku jarraikia bederen, ezkondeia argitaratzean) : *zerga ordaintze edo ez-ordaintze agiria, etxebizitza zerga, etxebizitzako asurantzak ordainagiria, gas, argindar, telefono ordainagiria, jabetza titulua.*

- Zuen gurasoetako baten etxebizitzaren herrian ezkondu nahi baduzue, gehitu **etxebizitza ziurtagiri aski berri bat** eta haren nortasun agiri nazionalaren kopia bat.

- > **Lekuko bakoitzaren nortasun agiri bana** (haren nortasun agiri nazionala, pasaporte);
- > **ezkontza kontratua bada** : notarioak eman ziurtagiria ;
- > **bien arteko haurrik bada** : ezkontza egunean 3 hilabete baino guttiagoko haur bakoitzaren sortze agiriaren kopia bana eta familia liburuxka (jatorrizkoa).

### Alarguna edo dibortzatua bazara :

- > **aitzineko ezkonlagunaren heriotza agiriaren kopia osoa** (3 hilabete baino guttiagokoa) ;
- > **ezkontza agiriaren kopia osoa**, 3 hilabete baino guttiagoko ezkontza haustearen aipamena dakarrena (*egiaz-tatu sortze ziurtagiriak ezkontza haustearen aipamena dakarrela*).

### Kanpotarren ezkontza :

- > **sortze agiriaren kopia osoa**, sorterriko aginteek emana eta legez-tatua (edo apostillatua) 6 hilabete baino guttiagokoa ezkontza egunean. Agiri hori itzulia izan behar da zinpeko itzultzaile baten eskutik agiri eleaniztun baten moldean ;
- > **ohidura agiria**, frantses kontsul aginteek jatorrizko herrian emana (*atzerriko lege baten izate, eduki, interpretatzeari dagokion agiria*) ;
- > **ezkontzako ahalmen agiria** edo **ezkongabetasun agiria** (*atzerriko herritartasuna duen ezkongaita Frantzian ezkontzen ahal dela eta trabarik ez dela ziurtatzen duen dokumentu administratiboa*) ;
- > atzerrian bizitzen bada, bizi den herrian ezkondeia beharrezkoa denez dakarren **konsulatuaren agiria** ;
- > atzerrian ezkontza hauste bat izan bada, **ezkontza hauste jupamendua** behin betikoa dela ziurtatzen duen **atzerriko agintearen agiriarekin** batera.

**Oharra** : *ohidura agiria* eta *ezkontzako ahalmen agiria* edo *ezkongabetasun agiria* ez dira eskatzen [espaniar edo portugaldar hiritarrentzat](http://espaniar.edo.portugaldar.hiritarrentzat).

Frantsesa ez badu batek ulertzen, zinpeko itzultzaile batek bertan izan beharko du ezkontzaren ospakizunean.







## RENSEIGNEMENTS D'ETAT CIVIL - ESTATU ZIBILEKO ARGIBIDEAK

Madame / Anderea

Monsieur / Jauna

*Cocher la case correspondante /  
Dagokion laukia markatu*

● NOMS et PRÉNOM(s) :  
IZEN-DEITURAK :

● Date de naissance : ..... Lieu de naissance : .....  
Sorteguna : ..... Sorlekua :

● Nationalité : .....  
Harritartasuna :

● Profession : .....  
Lanbidea :

● Situation familiale / Familia egoera :  
*(Cocher la case correspondante ci-dessous /  
Dagokion laukia markatu azpi honetan)*

Célibataire  Veuf(ve) depuis le : .....  Divorcé(e) depuis le : .....  
Ezkongabea Alarguna : ..... tik Dibortziatua : ..... tik

● Domicilié à : .....  
Bizilekua : ..... Depuis le / Noiztik : ..... tik

● Résidant à : .....  
Nun bizi : ..... Depuis le / Noiztik : ..... tik

● Pièce d'identité présentée / Aurkeztu nortasun agiria : ..... N° / Zkia : .....

● Délivré le / Noiz emana : ..... Délivré à / Nun emana : .....

● N° de téléphone : ..... Email : .....  
Telefono zenbakia :

### Parents / burasoak :

#### PERE / AITA :

● NOMS et PRÉNOM(s) du père : .....  Vivant  Décédé  
Aitaren IZEN-DEITURAK : ..... Bizirik Zendua

● Profession / Lanbidea : .....  
 En activité / Jardunean  En retraite / Erretretan  
*(Cocher la case correspondante / Dagokion laukia markatu)*

● Domicilié à : .....  
Bizilekua : .....

#### MERE / AMA :

● NOMS et PRÉNOM(s) de la mère : .....  Vivante  Décédée  
Amaren IZEN-DEITURAK : ..... Bizirik Zendua

● Profession / Lanbidea : .....  
 En activité / Jardunean  En retraite / Erretretan  
*(Cocher la case correspondante / Dagokion laukia markatu)*

● Domiciliée à : .....  
Bizilekua : .....





## RENSEIGNEMENTS D'ETAT CIVIL - ESTATU ZIBILEKO ARGIBIDEAK

**Madame / Anderea**

**Monsieur / Jauna**

*Cocher la case correspondante /  
Dagokion laukia markatu*

● **NOMS et PRÉNOM(s) :**  
**IZEN-DEITURAK :** .....

● **Date de naissance :** ..... **Lieu de naissance :** .....  
**Sorteguna :** ..... **Sorlekua :** .....

● **Nationalité :** .....  
**Harritartasuna :** .....

● **Profession :** .....  
**Lanbidea :** .....

● **Situation familiale / Familia egoera :**  
*(Cocher la case correspondante ci-dessous /  
Dagokion laukia markatu azpi honetan)*

**Célibataire**  **Veuf(ve) depuis le :** .....  **Divorcé(e) depuis le :** .....  
**Ezkongabea** **Alarguna :** ..... **tik** **Dibortziatua :** ..... **tik**

● **Domicilié à :** .....  
**Bizilekua :** ..... **Depuis le / Noiztik :** ..... **tik**

● **Résidant à :** .....  
**Nun bizi :** ..... **Depuis le / Noiztik :** ..... **tik**

● **Pièce d'identité présentée / Aurkeztu nortasun agiria :** ..... **N° / Zkia :** .....

● **Délivré le / Noiz emana :** ..... **Délivré à / Nun emana :** .....

● **N° de téléphone :** ..... **Email :** .....  
**Telefono zenbakia :** .....

### Parents / burasoak :

#### PERE / AITA :

● **NOMS et PRÉNOM(s) du père :** .....  **Vivant**  **Décédé**  
**Aitaren IZEN-DEITURAK :** ..... **Bizirik** **Zendua**

● **Profession / Lanbidea :** .....  
 **En activité / Jardunean**  **En retraite / Erretretan**  
*(Cocher la case correspondante / Dagokion laukia markatu)*

● **Domicilié à :** .....  
**Bizilekua :** .....

#### MERE / AMA :

● **NOMS et PRÉNOM(s) de la mère :** .....  **Vivante**  **Décédée**  
**Amaren IZEN-DEITURAK :** ..... **Bizirik** **Zendua**

● **Profession / Lanbidea :** .....  
 **En activité / Jardunean**  **En retraite / Erretretan**  
*(Cocher la case correspondante / Dagokion laukia markatu)*

● **Domiciliée à :** .....  
**Bizilekua :** .....







## RENSEIGNEMENTS COMMUNS AUX FUTURS EPOUX EZKONGAIEI BATERATUAK ZAIZKIEN ARGIBIDEAK

(Cocher la case correspondante / Dagokion laukia marka ezazu)

- Contrat de mariage / Ezkontza kontratua :  Oui-Bai  Non-Ez
- Cérémonie religieuse / Elizkizune :  Oui-Bai  Non-Ez
- Si non, échange des alliances lors de la cérémonie à la Mairie /  Oui-Bai  Non-Ez  
Ez bada izan, ezkontza eraztun trukatzeari Herriko etxeko ospakizunean :
- Futur domicile conjugal prévu (adresse complète) :  
Aitzinetik pentsatu ezkontzako bizilekua (helbide osoa) : .....

### Témoins du mariage / Ezkontzako lekukoak :

- **TEMOIN(S) DU (DE LA) FUTUR(E) EPOUX(SE) /  
EZKONGAIAREN EZKONTZAKO LEKUKOA(K) :**  
(1 témoin obligatoire pour chaque époux(se), maximum 2 témoins par époux(se) /  
Lekuko bat nahitaezkoa ezkongai bakoitzarentzat, bigarrena hautuzkoa da)

**1** Noms et prénom(s) témoin / Lekukoaren izen deiturak : .....

Profession / Lanbidea : .....

Domicile (adresse complète) / Bizilekua (helbide osoa) : .....

**2** Noms et prénom(s) témoin / Lekukoaren izen deiturak : .....

Profession / Lanbidea : .....

Domicile (adresse complète) / Bizilekua (helbide osoa) : .....

- **TEMOIN(S) DU (DE LA) FUTUR(E) EPOUX(SE) /  
EZKONGAIAREN EZKONTZAKO LEKUKOA(K) :**  
(1 témoin obligatoire pour chaque époux(se), maximum 2 témoins par époux(se) /  
Lekuko bat nahitaezkoa ezkongai bakoitzarentzat, bigarrena hautuzkoa da)

**1** Noms et prénom(s) témoin / Lekukoaren izen deiturak : .....

Profession / Lanbidea : .....

Domicile (adresse complète) / Bizilekua (helbide osoa) : .....

**2** Noms et prénom(s) témoin / Lekukoaren izen deiturak : .....

Profession / Lanbidea : .....

Domicile (adresse complète) / Bizilekua (helbide osoa) : .....

**A noter :** Les témoins devront être âgés de 18 ans au moins, parents ou autres, sans distinction de sexe. Un mari et sa femme peuvent être témoins ensemble ; le père et la mère de l'un des futur(e)s époux(ses) peuvent être témoins du mariage si en raison de l'âge de leur enfant, ils n'ont plus à donner leur consentement.  
Leur présence à la célébration est impérative ; en cas d'empêchement et e changement de témoin(s), veuillez prévenir le secrétariat de la mairie le plus rapidement possible.

**Oharra:** Lekukoek 18 urte ukan behar dute bederen, ahoide ala ez, sexu bereizketarik gabe. Senar bat eta honen emaztea elkarrekin izan daitezke lekuko; ezkongaietako baten aita eta ama ezkontzaren lekuko izan daitezke, beren haurren adinak ez badu eragiten beren baimena beharrezkoa izatea  
Baitezpadakoa da ospakizunean izan daitezen; traba bat edo lekuko(ar)en aldaketa gertatzen balitz, Herriko Etxeko idazkaritza ahal bezain fite abisa ezazue.

